

civil surgeon (profesional médico certificado)

Término	civil surgeon
Idioma	Inglés (Estados Unidos) (214)
Área Especialidad	Ciencias Sociales (405)
Disciplina	Derecho (513)
Temática	Derecho migratorio US-MX
Definición del término	Doctors who perform medical exams on immigrants to the United States — in particular, those seeking permanent residency or certain types of visas.
Fuente / Autor (del término)	WebMD Editorial Contributor. (2022). What is a Civil Surgeon? WebMD. https://www.webmd.com/a-to-z-guides/what-is-a-civil-surgeon .
Contexto del término	Civil surgeons must perform the immigration medical examination according to the Technical Instructions for the Medical Examinations of Aliens in the United States (Technical Instructions or TIs), published by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC).
Fuente / Autor (del contexto)	U.S. Department of Homeland Security. (2017). USCIS Civil Surgeon Designation. https://www.dhs.gov/sites/default/files/publications/privacy-pia-uscis-067-civilsurgeon-june2017.pdf .
Equivalente en español	profesional médico certificado
Categoría gramatical	Nominal (221)

Variante de traducción	médico legista
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	Persona con formación profesional en el campo de la medicina, competente para ejercer legalmente la profesión y emitir certificados médicos.
Fuente / Autor (del término en español)	Ríos Medina, D.
Contexto del término en español	Para obtener el visado al certificado médico, interesado deberá cubrir ante la oficina consular los siguientes requisitos: Presentar el certificado médico expedido por un profesional médico certificado, institución de salud o clínica legalmente establecida en el lugar de origen, en original y copia. (...)
Fuente / Autor (del contexto en español)	Gobierno de México. (2015). Visado a certificado médico. https://www.gob.mx/sre/acciones-y-programas/visado-a-certificado-medico-8032 .
Opciones no recomendadas	cirujano civil, médico civil
Comentarios	El sistema migratorio de México exige exámenes de salud en casos específicos, pero no tiene un rol formalmente designado equivalente a la figura del "civil surgeon" del sistema migratorio estadounidense. En su lugar, los médicos certificados podrán realizar evaluaciones médicas según lo requieran las autoridades migratorias mexicanas.